

トルコ発「オルタナ・エキゾ」ミュージックが溢れ出す、
魅惑の音楽ロードムービー。



第58回 カンヌ国際映画祭 正式出品作品
2006年 メキシコシティ FIGCO 国際映画祭 ベストドキュメンタリー 観客賞
第13回 大阪ヨーロッパ映画祭 オープニング上映作品
第54回 ベルリン国際映画祭 金熊賞受賞「愛より強く」ファティアキン監督作品

サウンド・オブ・イスタンブール

～サウンド・オブ・イスタンブール～

監督：ファティ・アキン
(『愛より強く』、『太陽に恋して』)

出演：アレキサンダー・ハッケ (アインシュテルツェンデ・ノイバウテン) / バブスーラ / メルジャン・デデ / セゼン・アクス
オリエント・エクスプレッションズ / デュマン / エルキン・コライ / シヤシャ・ベンド / アイヌール / プレンナ・マクリモン / ジェザ
イスタンブール・スタイル・ブレイカーズ / ミュゼイエン・セナル / オルハン・ゲンジェバイ / セリム・セスレル / レブリカス

トルコドイツ / 2005年 / 92分 / アメリカン・ヴィスタ / ドルビー-SRD / カラー / 英語・ドイツ語・トルコ語 / 原題：CROSSING
THE BRIDGE The Sound of Istanbul / 監修：サラム海上 / 配給：アルシネテラン / 協力：トルコ共和国大使館、トルコ航空
ドイツ文化センター、ビクター・エンタテインメント / オリジナルサウンドトラック：ビクター・エンタテインメント / www.alcine-terran.com

BAVARIA FILM INTERNATIONAL PRESENTS A CORAZON INTERNATIONAL AND INTERVISTA DIGITAL MEDIA PRODUCTION IN CO-PRODUCTION WITH NORDDEUTSCHER RUNDFUNK WITH ALEXANDER HÄCKE, BABÄ TULA, ORIENT
EXPRESSIONS, DUMAN REPLIKAS, ERKIN KODAK, CEZA, MESCAN DÖDE, BRENNA MACCOMMINO, SELİM SELER, STAVROPAHOS, AYRUL, OZHAN BEKÇERAY, MURATYEN, SENAR, SEZEN AKSU
SIVAN, JOHANNES GRECH, HAN RICHARDY TOROSOVSKI, VICTOR ANDREWS, BIRU, WISSE, AND GÖRER, HAN ALEXANDER HÄCKE, DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY HEINZ DIEHL, EXEC PRODUCER TINA MESSERBACH,
COMPOSITIONAL EDITOR JEANETTE WURL, PRODUCERS FATİH AKIN, KLAUS MACEK, ANDREAS THIEL, SANDRA HARZER-KIJK, CHRISTIAN KIJK, SCREENWRITER AND DIRECTOR FATİH AKIN. SOUNDTRACK AVAILABLE AT WARNER BROS.

BAVARIA FILM INTERNATIONAL, CORAZON INTERNATIONAL, INTERVISTA DIGITAL MEDIA, NORDDEUTSCHER RUNDFUNK, ALEXANDER HÄCKE, BABÄ TULA, ORIENT EXPRESSIONS, DUMAN REPLIKAS, ERKIN KODAK, CEZA, MESCAN DÖDE, BRENNA MACCOMMINO, SELİM SELER, STAVROPAHOS, AYRUL, OZHAN BEKÇERAY, MURATYEN, SENAR, SEZEN AKSU, SIVAN, JOHANNES GRECH, HAN RICHARDY TOROSOVSKI, VICTOR ANDREWS, BIRU, WISSE, AND GÖRER, HAN ALEXANDER HÄCKE, DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY HEINZ DIEHL, EXEC PRODUCER TINA MESSERBACH, COMPOSITIONAL EDITOR JEANETTE WURL, PRODUCERS FATİH AKIN, KLAUS MACEK, ANDREAS THIEL, SANDRA HARZER-KIJK, CHRISTIAN KIJK, SCREENWRITER AND DIRECTOR FATİH AKIN. SOUNDTRACK AVAILABLE AT WARNER BROS.

儒教ではこう言われている。「音楽は訪れた土地の文化の奥深さを語る」。
 音楽というのは、それほどに雄弁なんだ。
 イスタンブールは72の民族が行き交う、大きな橋みたいな街だ。
 対極のものが隣り合っている。伝統と革新、富と貧困。すべてが混在している。

—映画本編より—

ヨーロッパとアジアの狭間で独特の文化を発展させてきたトルコ、イスタンブール。そこは、ボスポラス海峡を隔てあらゆる民族が交差した街であり、伝統と現代とが交じり合う、他所では有り得ない魅惑的な音楽が生み出され続けている。クラブ・サウンドとスーフィー（イスラム神秘主義）音楽を融合した全く新しい音楽や、自らの人生や民族の内にある反社会的なメッセージを込めた音速ラップ、そしてサズという約2000年の歴史を持つ伝統的な弦楽器が奏でる、神秘的かつ情熱的な音色…。現在トルコ、特にイスタンブールは、クラブカルチャーの最先端の場であり、またアート・カルチャーの新たなスポットとしても世界中から注目が集まっているのだ。

イスタンブール、そこは“オルタナ・エキゾ”ミュージックが溢れ出す街。 哀調の旋律と躍動のリズム、魅惑の音楽に酔いしれ、歓喜する!!

イスタンブールの音楽シーンは、なぜこんなにも魅力的なのか。その秘密を求め、ベルリン・アンダーグラウンドの重鎮アレキサンダー・ハック（ノイバウテン）はトルコへと旅立つ。まず初めに到達したババズーラは、「東洋にも西洋にも属していない、それがトルコなんだ。」という信念のもと、ボスポラス海峡の船上でライブを行う。そんな彼らの突然の誘いで一緒にセッションをすることになったハックは、これを足がかりに次々と新たな出逢いを求めていく。1000年以上の歴史を持つ縦笛「ネイ」の音色で人々を酔わすメルジャン・デデ、切なくて悲しいクルド民謡をあえて

歌うアイヌール、思わず踊りださずにはいられないジブシー楽師、音楽の力で人生や社会の矛盾を訴える路上のギター弾きやブレイクダンサー達、86歳になっても尚、光を放ち現役を貫いている歌手ミュゼイエン・セナル、そしてトルコの国民的歌姫ゼゼン・アクス…。個性豊かな人達が作り出す魅惑的な音楽の力によって、この街に住む多種多様な人々の心と心が繋がりに、私達はいつしかその魅力の虜となっていくのであった。トルコ版『ブエナ・ビスタ・ソシアル・クラブ』、『モロ・ノ・ブラジル』とも言うべき、“魅惑の音楽ロードムービー”がここに誕生した!!



ベルリン金熊賞受賞監督

ファティ・アキン

が描く、珠玉の音楽ロードムービー

「愛より強く」(05)でベルリン国際映画祭金熊賞を受賞し、カンヌ国際映画祭で審査員を務めるなど、今やドイツを代表する監督の一人であるファティ・アキン。第6作目となる本作は、音楽ドキュメンタリーの枠を超えた傑作としてトルコやドイツで大ヒットを記録、ヨーロッパを中心に世界25カ国以上での公開が決定し、高い評価を受けている。



『クロッシング・ザ・ブリッジ
 ~サウンド・オブ・イスタンブール~
 オリジナル・サウンドトラック

2月21日発売決定!!
 ¥2,520 (税込) VICP-63693
 発売元:販売元:ビクターエンタテインメント



第54回ベルリン国際映画祭金熊賞
 2004年ヨーロッパ映画賞最優秀作品賞受賞作品
 2005年金米映画批評家協会外国語映画賞

『愛より強く』

2月2日レンタルDVD先行開始
 2月23日セルDVD発売
 発売元:スタイルジャム



ババズーラ来日公演決定!!

公演日:4月4日(水) 18:30開場 19:30開演
 前売り ¥5,000 当日 ¥5,500 (1ドリンク付き) スタンディング
 会場:渋谷CLUB QUATTRO (渋谷区宇田川町32-13 クアトロ・バルコ4・5F)
 出演:ババズーラ (www.babazoula.com)、ダブルフェイマス (www.doublefamous.com)
 企画制作・お問い合わせ:カンパセーション Tel:03-5280-9996 www.conversation.co.jp

公開記念イベント

Orient Express 開催決定!!

日時:3月2日(金) 23:30~
 会場:La Fabrique (渋谷区宇田川町16-9-B1)
 DJ: サラーム海上, GIO (Makyo)
 Guest DJ: DJ Yakuza
 (オリエント・エクスプレッションズ)
 www.dakinirecords.com, www.chez-salam.com



監督:ファティ・アキン (『愛より強く』『太陽に恋して』)

出演:アレキサンダー・ハック(アインシュテュルツェンデ・ノイバウテン)、メルジャン・デデ、アイヌール、ババズーラ
 オリエン・ト・エクスプレッションズ、デュラン、シャヤバンド、エルキン・コライ、ゼゼン・アクス、レプリカス、セリム・セスレル
 プレンナ・マクリモン、ミュゼイエン・セナル、イスタンブール・スタイル・ブレイカーズ、オルハン・ゲンジバエ、ジェズ

トルコ・ドイツ / 2005年 / 92分 / アメリカン・ヴィスタ / ドルビーSRD / カラー
 英語・ドイツ語・トルコ語 / 原題:CROSSING THE BRIDGE The Sound of Istanbul
 監督:サラーム海上 / 配給:アルシネラン / 協力:トルコ共和国大使館、トルコ航空、ドイツ文化センター、
 ビクターエンタテインメント / オリジナルサウンドトラック:ビクターエンタテインメント / www.alcine-terran.com/crossingthebridge

3月24日、エキゾチックにロードショー

特別鑑賞券¥1,500(税込)絶賛発売中! (当日一般¥1,800の他) (劇場窓口及び、チケットぴあ・都内プレイガイドにてお求め下さい。)

劇場窓口、SHIBUYA TSUTAYAにてお求めの方に“トルコチャイ(紅茶)と魔除け”(数量限定)をプレゼント!
 (劇場・(株)ディー・エヌ・エス TEL:03-3410-7238)

初日に“トルコ風アイスクリーム”を
 先着100名様にプレゼント!!

【注目】(株)ディー・エヌ・エス 上場時「株主総会決議」との決定により
 また、アイスクリームのみ、その場で食べていただく方にお渡しさせていただきます。

トルコ音楽のトークショーやペレグダンス講座など
 劇場イベント開催決定!! 詳しくはHPをご覧ください。
 www.alcine-terran.com/crossingthebridge

JR渋谷駅西口下車、歩道橋で246

を越えJTB正面のさくら通り上がる

シアターN 渋谷

www.theater-n.com

03-5489-2592

旧ユコースペース / 各回定員入替・整理番号制



上映時間 11:00 / 13:00 / 15:00 / 17:00 / 19:00